



Dal 1 luglio il Comune di Firenze ha istituito l' imposta di soggiorno con deliberazione del Consiglio Comunale n° 230/33 del 20/06/2011

L' imposta si applica sui pernottamenti dei soli non residenti nel Comune di Firenze e per un massimo di 10 pernottamenti consecutivi.

La misura dell' imposta per questa struttura ricettiva è di Euro \_\_\_\_\_ a persona per notte.

Sono previste le seguenti esenzioni:

- i minori fino al compimento del decimo anno di età;
- i soggetti che assistono i degenti ricoverati presso strutture sanitarie del territorio, in ragione di un accompagnatore per paziente;
- i genitori, o accompagnatori, che assistono i minori di diciotto anni degenti ricoverati presso strutture sanitarie del territorio, per un massimo di due persone per paziente.



La Municipalité de Florence a introduit la taxe de séjour à partir du 1<sup>er</sup> Juillet 2011, conformément à la résolution du Conseil Municipal n ° 230/33 du 20/06/2011.

La taxe ne s'applique que sur les nuits des non-résidents dans la ville de Florence et pour un maximum de 10 nuits consécutives.

Le montant de l'impôt sur ce logement est \_\_\_\_\_ euros par personne par nuit.

Il y a les exemptions suivantes:

- les enfants jusqu'à l'âge de dix ans ;
- les personnes qui prennent soin des patients admis dans des établissements de santé dans la région, en raison d'un assistant par patient;
- les parents ou les assistants qui prennent soin des patients de moins de dix-huit ans, admis aux établissements de santé dans le territoire pour un maximum de deux personnes par patient.



According to the City Council resolution n. 230/33 of 06/20/2011, from July 1<sup>st</sup> the City of Florence will introduce the tourism tax, applied to non-residents overnight staying, for a maximum of 10 consecutive nights.

The tourism tax rate is Euro \_\_\_\_\_ per person per night, and it is not applied to:

- children (up to 10 years old);
- people, who provide assistance to patients in hospital, max one each patient
- people/family, who provide assistance to underage patients in hospital, max two each patient



Desde de el Primero de Julio la ciudad de Florencia ha establecido el "impuesto turístico" a través de la resolución del Ayuntamiento n. 230/33 de 20/06/2011.

El impuesto "se aplica sólo en las noches de los no residentes en el municipio de Florencia y por un máximo de 10 noches consecutivas".

La tarifa de los impuestos de este alojamiento es \_\_\_\_\_ euros por persona cada noche.

Existen las siguientes exenciones:

- Los niños hasta el décimo año de edad;
- Las personas que atienden a pacientes ingresados en centros sanitarios de la zona, debido a un asistente por paciente;
- Los padres o cuidadores, que atienden a pacientes menores de dieciocho años ingresados en centros de salud en el territorio de un máximo de dos personas por pacient.



Ab dem 1. Juli hat die Stadt Florenz die Kurtaxe durch Beschluss des Stadtrates Nr. 230/33 von 20/06/2011 eingeführt.

Die Steuer gilt nur fuer Übernachtungen von nicht - Ansässigen in der Stadt Florenz und einem Maximum von 10 aufeinander folgenden Nächten.

Das Maß der Steuer für diese Unterkunft beträgt Euro \_\_\_\_\_ pro Person pro Nacht.

Es gelten folgende Ausnahmen:

Kinder bis zur Vollendung des zehnten Lebensjahres;

- diejenigen, die Patienten, in einer medizinischen Einrichtung der Region versorgen, es gilt ein Begleiter pro Patientenversorgung;

- Eltern oder Betreuer, die minderjährige Patienten unter 18 Jahre in medizinischen Einrichtungen in dem Gebiet versorgen, maximal zwei Personen pro Patient.



フィレンツェ市は7月1日より、市議会 2011 年 6 月 20 日付 N° 230/33 で決議した滞在税を市制しました。

税金は、フィレンツェ市外の居住者が、最高 10 泊内の滞在に適用されます。この宿泊施設に掛る税金は、一泊につき一人分が \_\_\_\_\_ ユーロです。

以下の条件では免除が提供されます。

- 10 歳未満の子供。
- 所属地域内医療施設に入院患者を介護する、患者付き添いの理由。
- 両親もしくは、付き添い人で、所属地域内医療施設に入院している 18 歳未満の患者への介護で、一人の病人につき、最高 2 名まで。



自 7 月 1 日起佛罗伦萨市政府根据市议会 2011 年 6 月 20 日第 230/33 号审议决定，开始征收城市住宿税(inposta di soggiorno)，具体规定如下：

征收主体为户口不在佛罗伦萨市而需要在酒店等接待机构住宿的个人，收费期限为最长连续 10 夜。

本接待机构的住宿税收费标准为每人每夜 \_\_\_\_\_ 欧元(Euro)。

以下情况之一可免于交纳此项税费：

- 10 岁以下的未成年人；
- 照顾陪护在本市住院的病人，每个病人可以有一名陪护人员免交住宿费；
- 父母或其他人陪护在本市住院的 18 岁以下的未成年病人，每个病人可以有两名陪护人员免交住宿费。



С 1 июля с.г. вступил в силу введенный Мэрией г. Флоренции обязательный налог на проживание согласно указу городского совета N ° 230/33 от 20.06.2011.

Обязательный налог за проживание в гостиничных структурах распространяется на проживание только нерезидентов муниципалитета Флоренции, при этом максимальные сроки пребывания составляют 10 дней.

Размер налога в данной принимающей структуре составляет Евро \_\_\_\_\_ с человека за ночь.

Освобождаются от уплаты налога:

- Дети в возрасте до 10 лет ;
- Лица, ухаживающие за больными, поступившими в местные медицинские учреждения, из расчета по одному человеку на пациента;
- Родители или сопровождающие, которые ухаживают за пациентами в возрасте до восемнадцати лет, поступившими в местные медицинские учреждения, максимум два человека на пациента.